

# La lettre

de la **FONDATION PRINCE ALBERT II DE MONACO**  
**PRINCE ALBERT II OF MONACO FOUNDATION'S NEWSLETTER**



## DOSSIER FEATURE

### QUEL AVENIR POUR L'EAU POTABLE ?

WHAT IS THE FUTURE FOR DRINKING WATER?



La sélection des projets soutenus par la Fondation se fait selon ses trois axes d'action : l'eau et la désertification, la biodiversité et les changements climatiques et l'énergie. En 2007, déjà 38 initiatives ont reçu notre soutien et 8 nouveaux projets seront validés dès février 2008.

L'un de ces engagements constitue le thème principal de cette lettre : l'amélioration de l'accès à l'eau. 1,1 milliard d'hommes n'ont pas accès à l'eau potable. Nous devons donc tout mettre en œuvre pour à la fois éviter le gaspillage de cette matière première et en optimiser l'usage. Dans ce domaine, la Fondation agit principalement dans les pays les moins avancés et dans la région méditerranéenne.

S.E.M. Bernard Fautrier, Vice-président,  
Administrateur délégué de la Fondation



*Projects supported by the Foundation are selected according to its three areas of action: water and desertification, biodiversity and climate change and energy. In 2007, 38 initiatives received our support and 8 new projects will be approved in February 2008. The main focus of this newsletter concerns one of the above commitments: improving access to water. 1.1 billion individuals have no access to drinking water. We therefore need to do everything possible not only to avoid wasting this raw material, but also to optimise its use. The Foundation implements action within this particular area mainly in the least developed countries and the Mediterranean region.*

H.E. Mr Bernard Fautrier, Vice President,  
Chief Executive Officer of the Foundation



Emergence d'une source d'eau douce en Méditerranée / Water source emergence in the Mediterranean Sea © P. Mondelli

En 2008, une personne sur six est toujours privée d'accès à l'eau potable. Cette ressource conditionne pourtant de nombreux enjeux, qu'ils soient sanitaires, alimentaires ou économiques. Ce dossier éclaire les raisons d'une telle pénurie et décrit les solutions apportées par les acteurs internationaux et par la Fondation Prince Albert II de Monaco.

*In 2008, one in six people still has no access to drinking water. Yet many issues – health, food and economic – are dependent on this resource. This special report will shed light on the reasons for such shortage and outline the solutions provided by international players and the Prince Albert II of Monaco Foundation.*

## ZOOM IN THE SPOTLIGHT

### LE PNUE À MONACO

UNEP IN MONACO

Face aux enjeux environnementaux qui dépassent les frontières nationales, le PNUE\* encourage la coopération entre les nations. **Du 20 au 22 février 2008, le 10<sup>e</sup> Conseil d'Administration du PNUE se réunira à Monaco.** Le Forum ministériel abordera notamment le financement de la transition vers une économie sobre en carbone et la place de l'environnement dans la réforme des Nations Unies. La Fondation Prince Albert II de Monaco sera présente.

\* Programme des Nations Unies pour l'Environnement

◆ **Pour en savoir plus : [www.unep.org](http://www.unep.org)**

*In light of the environmental challenges that extend beyond national borders, UNEP\* encourages cooperation between nations. **The 10<sup>th</sup> Special Session of the UNEP Governing Board will be taking place in Monaco from 20<sup>th</sup> to 22<sup>nd</sup> February 2008.** The Ministerial Forum will chiefly address financing the transition towards a low-carbon economy and the place the environment holds within the United Nations reform. The Prince Albert II of Monaco Foundation will be attending.*

\* United Nations Environment Programme

◆ **To find out more: [www.unep.org](http://www.unep.org)**

## CHIFFRE CLÉ KEY FIGURE


# 100 %

**DES DONS AFFECTÉS  
AU SOUTIEN DE PROJETS**

100% OF ALL DONATIONS ARE USED  
TO SUPPORT PROJECTS

# QUEL AVENIR POUR L'EAU POTABLE ?

WHAT IS THE FUTURE FOR DRINKING WATER?



Remplir un simple verre d'eau propre et limpide ou prendre une douche, gestes ici accomplis dans l'insouciance, se transforment en de longues files d'attente dans de nombreux pays du tiers monde. Plus d'un milliard d'individus à travers le monde n'a en effet pas accès à des ressources suffisantes en eau potable et 2,4 milliards manquent d'un service d'assainissement de base. L'eau insalubre représente la première cause de mortalité de la planète, devant la malnutrition. Mais cette urgence cache aussi des conséquences à plus long terme : dans les pays pauvres, la crise de l'eau freine la croissance économique. Selon le rapport mondial sur le développement humain de 2006, l'Afrique subsaharienne, par exemple, perd 5 % de son PIB chaque année.

Les menaces qui pèsent sur les ressources en eau viennent principalement de l'activité humaine. Alors que la population mondiale a triplé ces cent dernières années, la consommation d'eau, elle, a été multipliée par six. Cette pression quantitative est aggravée par la pollution de l'eau, liée tout particulièrement aux secteurs agricole et industriel. Dans ces conditions, l'accès à l'eau potable dépend essentiellement de l'assainissement, qui réclame des équipements coûteux souvent absents des pays pauvres. Il en revient à chacun des Etats de définir des politiques ambitieuses afin de développer des moyens durables d'accès à l'eau.

Des solutions telles que la désalinisation de l'eau de mer peuvent représenter une alternative durable dans la mesure où certaines installations techniques fonctionnent via des énergies renouvelables.

La Fondation soutient notamment le projet Eaunergie, qui promeut des petites structures de désalinisation alimentées par l'énergie solaire. D'autres dispositifs existent également. Outre la diminution de la pollution à la source (cultures biologiques, récupération des eaux usées...), de multiples outils facilitent aujourd'hui l'accès à l'eau potable dans les pays du sud. Citons notamment le purificateur solaire, constitué de filtres mécaniques et d'une ampoule à ultraviolets alimentée par un panneau solaire, et qui équipe déjà de nombreuses régions. Quant à la « paille de vie », ce tube d'une trentaine de centimètres de long – testé depuis plus d'un an – permet aux adultes comme aux enfants de purifier l'eau en l'aspirant : des filtres textiles, une résine antiseptique et des charbons actifs débarrassent le liquide des impuretés. Néanmoins, l'enjeu des prochaines années est de favoriser la recherche de solutions durables pour l'accès à l'eau et la préservation des ressources aquifères.

Si les conditions d'accès à l'eau potable, d'assainissement et d'hygiène s'amélioraient, 1,6 million de vies pourraient être sauvées chaque année, selon les Nations Unies. Aussi, les Objectifs du Millénaire pour le Développement, relatifs à l'eau, sont de diviser par deux d'ici à 2015 le nombre de personnes n'ayant pas accès à l'eau potable et à un assainissement élémentaire.



*The simple action of filling up a glass with clean, clear water or taking a shower are everyday actions we take for granted. Yet for many living in third world countries, this can involve waiting in long queues. Over a billion individuals throughout the world have no access to sufficient resources of drinking water and 2.4 billion lack basic sanitation system. Ahead of malnutrition, soiled water constitutes the first cause of death in the world. But this emergency also conceals consequences*

## | FOCUS SUR UN PROJET / PROJECT FOCUS

### GANDAMIA : VALORISER LES SOURCES DE MONTAGNE AU MALI ENHANCING THE MOUNTAIN SPRINGS IN MALI

- **Porteur du projet :** Association TR-Monde / ENGEES (Ecole Nationale du Génie de l'Eau et de l'Environnement de Strasbourg)
- **Nom du projet :** Gandamia, captage d'eau potable de quatre sources de montagne
- **Localisation du projet :** Nord Mali
- **Contribution de la Fondation :** 93 000 €
- **Durée :** 9 mois, jusqu'à fin mai 2008

Fournir de l'eau potable à près de 4 000 personnes, au Nord Mali, sans pompe ni énergie, donc par gravitation : voici la mission que s'est fixée l'un des projets soutenus en 2007 par la Fondation Prince Albert II de Monaco. Auparavant, l'association TR-Monde, porteuse du projet, a mené

deux missions exploratoires afin de vérifier la faisabilité technique, financière, mais aussi socioculturelle de ces captages, alimentés par quatre sources de montagne. Cette démarche a débouché sur une collaboration active de tous les acteurs locaux : la direction nationale de l'hydraulique du Mali, un entrepreneur local, un ingénieur malien de la NEF (Near East Foundation), les maires des communes, les chefs de villages et les villageois. Ces derniers ont initié le projet et réalisé gratuitement le terrassement dont la valorisation (41 000 euros) représente 27 % du budget total. Un bassin de maraîchage, un abreuvoir et un lavoir ont été intégrés pour chaque source créant 200 emplois directs et indirects.

- **Project Manager:** Association TR-Monde / ENGEES (National College of Water and Environmental Engineering of Strasbourg)
- **Name of the project:** Gandamia, drinking water catchment from four mountain springs
- **Geographical location of the project:** Northern Mali
- **Foundation's contribution:** €93,000
- **Duration:** 9 months, until the end of May 2008

*Providing drinking water to nearly 4000 individuals in Northern Mali, using no pump and no power, in other words through gravitation: this is the goal set by one of the projects supported by the Prince Albert II of Monaco Foundation in 2007. The TR-Monde association,*



## LE POINT DE VUE DE... THE POINT OF VIEW OF...

### “ L'ACCÈS À L'EAU IMPLIQUE DES INVESTISSEMENTS LOURDS.”

“ACCESS TO WATER ENTAILS SUBSTANTIAL  
INVESTMENT.”



#### Lucien Chabason

Membre du Comité Scientifique de la Fondation Prince Albert II de Monaco  
et expert de l'OCDE pour l'évaluation des performances environnementales.

*A Member of the Prince Albert II of Monaco Foundation's Scientific Committee and an  
OECD expert for the evaluation of environmental performance.*

*in the long run: in poor countries, water crisis slows down economic growth. According to the global human development report 2006, Sub-Saharan Africa, for example, loses 5% of its GDP every year.*

*Threats to water resources stem mainly from human activity. Whereas the world population has tripled over the last hundred years, water consumption has increased six-fold. This quantitative pressure is worsened by water pollution, particularly related to the agricultural and industrial sectors. In such conditions, access to water basically depends on sanitation, which requires expensive facilities that are often lacking in poor countries. It is up to each State to define ambitious policies that will enable the development of sustainable methods to access water.*

*Solutions such as sea water desalination can offer a sustainable alternative as long as certain technical installations are powered by renewable energies. The Foundation supports, among others, the Eaurnergie project that promotes small solar-powered desalination units. Other systems also exist. In addition to cutting down pollution at source (organic farming, waste water recovery, etc.), a whole range of tools now facilitate access to drinking water in the Southern countries. Another example is the solar purifier, which is made of mechanical filters and an ultraviolet light powered by a solar panel, and which is already set up in many regions. As for the "LifeStraw", this thirty centimetre-long tube – that has been tested for over a year – allows adults and children alike to purify water as it is drunk: textile filters, antiseptic resin and activated charcoal remove impurities from the liquid. However, the challenge for the next few years is to foster research on sustainable solutions to access water and preserve its resources.*

*According to the United Nations, if the conditions for access to drinking water, sanitation and hygiene improve, 1.6 million lives could be saved each year. The Millennium Development Goals concerning water are to halve the number of people with no access to drinking water and basic sanitation by 2015.*



#### Comment expliquer qu'une si grande partie de la population n'ait pas accès à l'eau potable ?

Aujourd'hui, dans un espace de plus en plus urbanisé, l'eau doit être captée, traitée, acheminée et distribuée. Enfin, les eaux usées doivent être épurées. Rendre l'eau accessible représente donc des investissements énormes. Or ces derniers sont réalisés en priorité dans les lieux où la population est la plus importante. Et, ensuite seulement, dans les zones les moins peuplées. Le taux d'accès est donc plus faible dans les zones rurales.

#### Quelles sont les solutions à grande échelle qui permettraient de sortir de cette pénurie ?

Il faut limiter le gaspillage qui reste considérable. En France, dans certains réseaux d'eau, il peut y avoir jusqu'à 40 % de fuites. Cela laisse une marge de progrès considérable, tant dans le domaine de notre consommation quotidienne que dans celui de l'agriculture. Un Américain consomme par exemple 700 litres d'eau par jour et un Européen 300 litres. Or nous pouvons faire beaucoup mieux. Songez que deux siècles avant notre ère, les 20 000 habitants de l'île de Délos, dans les Cyclades, se satisfaisaient des 30 centimètres de précipitations annuelles. Chacun possédait une réserve de récupération des eaux de pluie dans sa maison et le théâtre antique était construit de manière à recueillir les eaux, qui alimentaient des réserves sous le théâtre. Depuis longtemps, nous avons des technologies ingénieuses pour le bon usage de l'eau.

#### Pourquoi dit-on que l'amélioration de l'accès à l'eau est un outil de lutte contre la pauvreté ?

Du point de vue strictement économique, dans les pays pauvres, l'accès à l'eau accapare une partie du temps, notamment des femmes et des enfants, qui se rendent au puits chaque jour au détriment d'autres activités. Mais la pauvreté n'est pas seulement monétaire. Elle concerne aussi les modes de vie : du point de vue sanitaire, l'accès à une eau potable limite considérablement les maladies.



#### How is it that such a large proportion of the population has no access to drinking water?

*Today, water has to be collected, treated, transported and distributed in an ever increasing urbanised area. Finally, waste water has to be purified. Making water available therefore incurs huge investment. Such investment is made primarily in areas where the population is the highest. And only afterwards in the less populated areas. Consequently, the access level is lower in rural regions.*

#### What large-scale solutions exist to remedy this shortage?

*We need to cut down on waste which remains significant. In France, in some water networks, up to 40% of leaks can occur. That leaves significant room for progress, both as far as our daily consumption and farming purposes are concerned. An American, for instance, consumes 700 litres of water a day and a European 300 litres. But we could do much better. If you think that two centuries before our era, the 20,000 inhabitants of Delos Island in the Cyclades got by with 30 centimetres of annual rainfall. Each of them had a reserve of collected rainwater in their homes and the ancient theatre was built in such a way as to collect water, which supplied the reserves under the theatre. For many years, we have had the engineering technology to make good use of water.*

#### Why is it said that improving access to water is a tool to combat poverty?

*From a strictly economical point of view, in poor countries, access to water is time consuming, particularly for women and children, who have to travel to the well every day to the detriment of other activities. But poverty is not only monetary. It also affects lifestyles: as far as health is concerned, access to drinking water significantly decreases disease.*



*the project managers, previously carried out two exploratory missions in order to ascertain not only the technical and financial, but the sociocultural feasibility of such catchment, fed by four mountain springs as well. This approach sparked off the active involvement of all the local players: the Mali national hydraulics department, a local contractor, a Malian engineer working for NEF (Near East Foundation), the mayors of the towns concerned, the village leaders and villagers themselves. The latter initiated the project and carried out the excavation work free of charge (valued at 41,000 euros) representing 27% of the total budget. Each spring is also equipped with a cultivation basin, a water trough and a washery, creating 200 direct and indirect jobs.*



## BUREAUX À L'ÉTRANGER OFFICES ABROAD

### France

Comité Français pour la Fondation  
Prince Albert II de Monaco  
195, rue Saint Jacques  
75005 Paris

### Royaume-Uni / United Kingdom

Prince Albert II of Monaco Foundation (GB)  
7, upper Grosvenor Street  
W1K 2LX London  
T : + (44) 20 7491 4264  
Fax : + (44) 20 7408 2487

### États-Unis / United States of America

Prince Albert II of Monaco Foundation (USA)  
565 Fifth Avenue - 23<sup>rd</sup> Floor  
New York, NY 10017  
T : +1 (212) 286 0500  
Fax : +1 (212) 286 1574

## EN PARTENARIAT AVEC ONE DROP ONE DROP PARTNERSHIP

### L'ART DE L'EAU

Si l'objectif de la récente Fondation One Drop – l'accès à l'eau pour tous – est partagé par d'autres acteurs, les moyens employés par cette organisation canadienne ont eux, de quoi surprendre. One Drop s'appuie sur le savoir faire du Cirque du Soleil dont Guy Laliberté est également le fondateur. Les initiatives classiques, création de puits, de réservoirs ou de jardins collectifs sont renforcées par une action d'éducation aussi efficace qu'originale : l'utilisation des arts (théâtre, cirque...) pour sensibiliser la population aux enjeux de l'eau. Une vision dynamique et



S.A.S. le Prince et Guy Laliberté / H.S.H. the Prince and Guy Laliberté  
© One Drop

novatrice de l'accès à l'eau, à laquelle la Fondation Prince Albert II de Monaco a choisi de s'associer. La signature d'un accord-cadre de partenariat entre les deux fondations le 29 octobre 2007 permettra en effet de fédérer les initiatives les plus pertinentes dans le monde afin de protéger les ressources en eau.

### WATER AS AN ART

While the goal of the recently established One Drop Foundation – access to water for everyone – is shared by other players, the means implemented by this Canadian organisation are somewhat surprising. One Drop builds on the know-how of the Cirque du Soleil, of which Guy Laliberté is also the founder. In addition to the standard types of initiative – such as building wells, reservoirs and collective gardens – the Foundation has set up an educational campaign that is both effective and original: it uses the arts (theatre, circus, etc.) to raise the population's awareness about water issues. A dynamic and innovative vision to access water, with which the Prince Albert II of Monaco Foundation has decided to join forces. The signing of a framework partnership agreement between both foundations on 29<sup>th</sup> October 2007 will enable the most appropriate initiatives from across the globe to be pooled together in order to protect water resources.

## L'ACTU EN BREF NEWS IN BRIEF

### LE MERCANTOUR DANS TOUS SES ÉCLATS

Le loup est-il une espèce fragile ou bien un grand prédateur ? Les photographes Jean-Charles Vinaj et Cédric Robion – auteurs de ce livre soutenu par la Fondation – ont choisi de voir dans le loup le meilleur guide à suivre pour une découverte magique du Parc National du Mercantour.



### THE MERCANTOUR IN ITS FULL SPLENDOR

Is the wolf a fragile species or a major predator? The authors of this book supported by the Foundation, the photographers Jean-Charles Vinaj and Cédric Robion, have chosen the wolf as the best guide for a magical discovery of the Mercantour National Park.



### LA FONDATION AUX CÔTÉS DU WWF

Le partenariat entre la Fondation Prince Albert II de Monaco et le WWF international s'est concrétisé en novembre 2007 par la signature de trois conventions. L'une porte sur la préservation du thon rouge, les deux autres concernent des projets malgaches d'éducation à l'environnement et de protection des récifs coralliens.

### OUVERTURE DES BRANCHES ANGLAISE, AMÉRICAINE ET FRANÇAISE

À l'occasion de la seconde réunion de travail du Conseil d'Administration de la Fondation, le 3 octobre 2007, à Londres, S.A.S. le Prince Albert II a annoncé la création de la branche anglaise de la Fondation, installée dans les locaux du Consulat de Monaco à Londres. Le CA a également pris note de la création des branches française et américaine.

### OPENING OF THE ENGLISH, AMERICAN AND FRENCH OFFICES

During the second meeting of the Foundation's Board of Directors in London on 3<sup>rd</sup> October 2007, H.S.H. Prince Albert II announced the setting up of the Foundation's UK branch, within the premises of the Consulate of Monaco in London. The Board also noted the establishment of the French and American branches.



### THE FOUNDATION JOINS FORCES WITH THE WWF

The partnership between the Prince Albert II of Monaco Foundation and the international WWF came into being in November 2007 with the signing of three agreements. The first concerns the preservation of bluefin tuna whilst the other two relate to Malagasy projects on environmental education and coral reef protection.

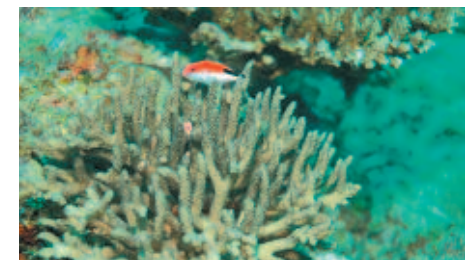
### UNE UNION CONTRE LE RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE

En apportant son soutien au GLCA, le Global Leadership for Climate Action, le 27 septembre 2007, lors du Clinton Global Initiative, la Fondation a rejoint le club de Madrid et la UN Foundation dans leurs efforts de mobilisation pour un accord global de lutte contre le réchauffement climatique.

### UNITY TO FIGHT GLOBAL WARMING

On 27<sup>th</sup> September 2007 during the Clinton Global Initiative, the Foundation joined the Madrid Club and the UN Foundation in their mobilisation efforts towards an international agreement to fight global warming by lending its support to GLCA, the Global Leadership for Climate Action.

Glaciers islandais /  
Icelandic glaciers  
© P. Mondielli



Récif corallien / Coral reef © wwf